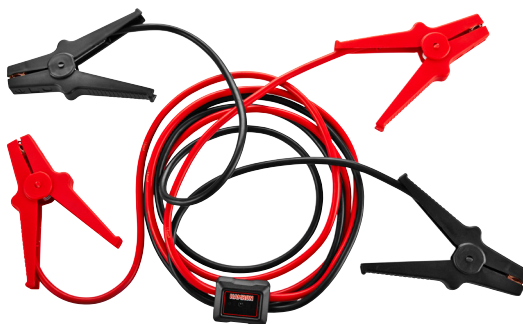


HAMRON

008229



SV STARTKABLAR

BRUKSANVISNING

Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning.
Spara den för framtida bruk.
(Original bruksanvisning).

NO STARTKABLER

BRUKSANVISNING

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.
(Oversettelse av original bruksanvisning).

PL KABLE ROZRUCHOWE

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość.
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji).

EN START CABLES

OPERATING INSTRUCTIONS

Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference.
(Translation of the original instructions).

DE KÄYNNISTYSKAAPELIT

BEDIENUNGSANLEITUNG

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen! Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.
(Bedienungsanleitung im Original).

FI BENÄMNING

KÄYTTÖOHJEESTA

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!
Säilytä se myöhemmää käyttöä varten.
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta).

FR CÂBLES DE DÉMARRAGE

MODE D'EMPLOI

Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le.
(Traduction des instructions originales).

NL STARTKABELS

GEBRUIKSAANWIJZING

Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
(Vertaling van de originele instructies).

Värna om miljön!

Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.

Verne om miljøet!

Kassert produkt skal gjenvinnes etter gjeldende lover og regler.

Dbaj o środowisko!

Zużyty produkt należy poddać recyklingowi zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Care for the environment!

Recycle discarded product in accordance with local regulations.

Schützen Sie die Umwelt!

Das entsorgte Produkt muss gemäß den geltenden Bestimmungen recycelt werden.

Suojele ympäristöä!

Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

Pensez à l'environnement

Les appareils hors d'usage doivent être recyclés conformément à la réglementation en vigueur.

Bescherm het milieu!

Afgedankte producten moeten worden gerecycleerd volgens de van toepassing zijnde regelgeving.

Rätten till ändringar förbehålles.
För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.
Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.
Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

Jula reserves the right to make changes. For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.
Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.
Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications. Vous trouverez la dernière version des consignes d'utilisation sur www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden. Voor de recentste editie van de gebruikershandleiding, zie www.jula.com



1

2

1



SÄKERHETSANVISNINGAR

- Se till att startkablarna inte kan fastna i motorns roterande delar.
- Iakttag försiktighet vid hantering och anslutning av batterier! De flesta fordonsbatterier innehåller frätande syra och bildar knallgas vid laddning. Gnistbildning vid anslutning av startkablar kan i värsta fall göra att batteriet exploderar. Använd därför skyddsglasögon och skyddshandskar.

TEKNISKA DATA

Kabelarea	16 mm ²
Kabellängd	3 m
Kompatibelt med elsystem	12 eller 24 V
Max. strömstyrka	400 A
Polvändningsskydd med larm	Ja

BESKRIVNING

Startkablar med inbyggt överbelastningsskydd som motverkas skador på nyare och mer avancerade elektronisksystem. LED-indikering vid felaktig anslutning. Förvaringsväska medföljer.

1. LED-indikering vid felaktig anslutning.
2. Polvändningsskydd med larm.

BILD 1

HANDHAVANDE

VARNING!

Läs säkerhetsanvisningarna innan startkablarna används!

VIKTIGT!

Om det urladdade batteriet är fruset ska det tinas upp innan startförsöket inleds.

1. Se till att tändningen är frånslagen på bilen med det urladdade batteriet.
2. Starta den hjälpande bilen och låt motorn gå på tomgång.
3. Anslut den röda pluskabeln till batteriets pluspol i den hjälpande bilen och sedan till pluspolen på batteriet i den urladdade bilen.
4. Anslut den svarta minuskabeln till batteriets minuspol i den hjälpande bilen och därefter till en lämplig jordpunkt på den urladdade bilen. Det kan vara en faktiskt jordpunkt, en jordfläta eller en olackad skruv eller liknande.

OBS!

I bilar med batteriet placerat under bagaget kan det finnas en plusanslutning i motorrummet. Den täcks ofta av ett svart lock markerat med ett plustecken.

5. Starta bilen med det urladdade batteriet och låt den gå på tomgång i ett par minuter. Koppla därefter loss startkablarna i omvänd ordning.

SIKKERHETSANVISNINGER

- Pass på at startkablene ikke kan sette seg fast i motorens roterende deler.
- Vær forsiktig når du håndterer og kobler til nye batterier! De fleste kjøretøybatterier inneholder etsende syre og danner knallgass ved lading. Gnistdannelser ved tilkobling av startkabler kan i verste fall føre til at batteriet eksploderer. Bruk derfor vernebriller og vernehansker.

TEKNISKE DATA

Kabelareal	16 mm ²
Kabellengde	3 m
Kompatibelt med strømsystem	12 eller 24 V
Maks. strømstyrke	400 A
Polvendingsvern med alarm	Ja

BESKRIVELSE

Startkabler med et innebygget overbelastningsvern som motvirker skader på nyere og mer avanserte elektronikkssystemer. LED-indikator ved feil tilkobling. Oppbevaringsveske er inkludert.

1. LED-indikator ved feil tilkobling.
2. Polvendingsvern med alarm.

BILDE 1

BRUK

ADVARSEL!

Les sikkerhetsanvisningene før startkablene tas i bruk!

VIKTIG!

Hvis det utladede batteriet er frosset, skal det tines før startforsøket påbegynnes.

1. Pass på at tenningen er frakoblet på bilen med det utladede batteriet.
2. Start den hjelpende bilen og la motoren gå på tomgang.
3. Koble den røde plusskabelen til batteriets plusspol i den hjelpende bilen, og deretter til plusspolen på batteriet i den utladede bilen.
4. Koble den svarte minuskabelen til batteriets minuspol i den hjelpende bilen, og deretter til et egnet jordingspunkt på den utladede bilen. Det kan være et faktisk jordingspunkt, en jordflette, en ulakkert skrue eller lignende.

MERK!

I biler med batteriet plassert under bagasjen kan det være en plusstilkobling i motorrommet. Den er ofte dekket av et svart lokk som er merket med et plusstegn.

5. Start bilen med det utladede batteriet og la den gå på tomgang i et par minutter. Koble deretter fra startkablene i omvendt rekkefølge.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Dopilnuj, aby przewody rozruchowe nie wkręciły się w ruchome części silnika.
- Zachowuj ostrożność przy obsłudze i podłączaniu akumulatora! Większość akumulatorów w pojazdach zawiera żrący kwas i generuje mieszaninę piorunującą podczas ładowania. Iskrzenie podczas podłączania przewodów rozruchowych może w najgorszym wypadku spowodować, że akumulator eksploduje. Dlatego używaj okularów i rękawic ochronnych.

DANE TECHNICZNE

Powierzchnia przekroju przewodu	16 mm ²
Długość przewodu	3 m
Produkt kompatybilny z instalacją elektryczną	12 lub 24 V
Maks. natężenie prądu	400 A
Zabezpieczenie przed zmianą biegunowości z alarmem	Tak

OPIS

Przewody rozruchowe z wbudowanym zabezpieczeniem przed przeciążeniem, które zapobiega uszkodzeniom nowszych i bardziej zaawansowanych układów elektronicznych. Wskazanie LED o błędnym podłączeniu. W zestawie walizka.

1. Wskazanie LED przy błędnym podłączeniu.
2. Zabezpieczenie przed zmianą biegunowości z alarmem.

RYS. 1

OBŚŁUGA

OSTRZEŻENIE!

Przeczytaj zasady bezpieczeństwa przed użyciem przewodów rozruchowych!

WAŻNE!

Jeśli rozładowany akumulator zamarznie, przed podjęciem próby jego uruchomienia, należy go najpierw odmrozić.

1. Upewnij się, że w samochodzie z rozładowanym akumulatorem jest wyłączony zapłon.
2. Uruchom sprawny samochód i pozwól, aby silnik pracował przez kilka minut na biegu jałowym.
3. Podłącz czerwony przewód dodatni do dodatniego bieguna w akumulatorze w sprawnym samochodzie, a następnie do bieguna dodatniego w akumulatorze w niesprawnym samochodzie.
4. Podłącz czarny przewód ujemny do ujemnego bieguna w akumulatorze w sprawnym samochodzie, a następnie do odpowiedniego punktu uziemienia w niesprawnym samochodzie. W zasadzie może to być punkt uziemienia, złączka zaciskowa, niepowlekana śruba itp.

UWAGA!

W samochodach z akumulatorem znajdującym się pod bagażnikiem zdarza się, że podłączenie dodatnie znajduje się w komorze silnika. Zwykle jest przykryte czarną pokrywką oznaczoną symbolem plusa.

5. Uruchom samochód z rozładowanym akumulatorem i pozwól, aby przez kilka minut silnik pracował na jałowym biegu. Następnie odłącz przewody w odwrotnej kolejności.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Make sure the start cables cannot get caught in moving parts on the engine.
- Be careful when handling and connecting batteries. Most car batteries contain corrosive acid and produce oxyhydrogen during charging. Sparking when connecting the cables could cause the battery to explode. Wear safety glasses and safety gloves.

TECHNICAL DATA

Cable area	16 mm ²
Cable length	3 m
Compatibility with electrical systems	12 or 24 V
Max amperage	400 A
Reverse polarity protection with alarm	Yes

DESCRIPTION

Start cables with built-in overload protection to counteract damage to new and more advanced electronic systems. LED indicator for incorrect connection. Storage case supplied.

1. *LED indicator for incorrect connection.*
2. *Reverse polarity protection with alarm.*

FIG. 1

USE

WARNING!

Read the safety instructions before using the start cables.

IMPORTANT:

If the discharged battery is frozen it should be thawed first before attempting to start.

1. Make sure that the ignition is switched off on the car with the discharged battery.

2. Start the assisting car and allow the engine to idle.
3. Connect the red positive cable to the positive terminal on the battery in the assisting car and then to the positive terminal on the discharged battery in the other car.
4. Connect the black negative cable to the negative terminal on the battery in the assisting car and then to a suitable earth on the other car. It can be an actual earth, an earth wire, or an unpainted screw etc.

NOTE:

In cars with the battery placed in the boot there can be a plus connection in the engine compartment. It is often covered by a black cap marked with a plus sign.

5. Start the car with the discharged battery and let it idle for a few minutes. Disconnect the cables in the reverse order.

SICHERHEITSHINWEISE

- Sicherstellen, dass die Starthilfekabel nicht in Kontakt mit beweglichen Teilen des Motors kommen können.
- Beim Anschluss und bei der Handhabung der Batterie vorsichtig vorgehen. Die meisten Fahrzeugbatterien enthalten ätzende Säure und bilden beim Laden Knallgas. Im schlimmsten Fall kann die Funkenerzeugung beim Anschluss der Starthilfekabel zur Explosion der Batterie führen. Deswegen Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.

TECHNISCHE DATEN

Kabelquerschnitt	16 mm ²
Kabellänge	3 m
Kompatibel mit Elektrik:	12 oder 24 V
Max. Stromstärke	400 A
Verpolungsschutz mit Alarm	Ja

BESCHREIBUNG

Starthilfekabel mit integriertem Überlastungsschutz, der Schäden an neueren und komplexeren Bordelektroniksystemen entgegenwirkt. LED-Anzeige bei fehlerhaftem Anschluss. Mit Aufbewahrungstasche.

1. LED-Anzeige bei fehlerhaftem Anschluss.
2. Verpolungsschutz mit Alarm.

ABB. 1

BEDIENUNG

WARNUNG!

Vor der Verwendung der Starthilfekabel die Sicherheitshinweise lesen!

WICHTIG!

Wenn die entladene Batterie gefroren ist, muss sie vor dem Startversuch aufgetaut werden.

1. Am Fahrzeug mit der entladenen Batterie muss die Zündung ausgeschaltet sein.
2. Das Fahrzeug mit der geladenen Batterie starten, und Motor im Leerlauf laufen lassen.
3. Das rote Pluskabel zuerst am Pluspol der Batterie des helfenden Autos und dann am Pluspol des entladenen Autos anschließen.
4. Das schwarze Minuskabel zuerst am Minuspol der Batterie des helfenden Autos und dann an einem geeigneten Massepunkt des entladenen Autos anschließen. Dabei kann es sich um einen ausgesprochenen Massepunkt, ein Masseleitungsgeflecht oder eine unlackierte Schraube usw. handeln.

ACHTUNG!

In Autos, bei denen sich die Batterie unter dem Gepäck befindet, gibt es unter Umständen einen Plusanschluss im Motorraum. Dieser ist häufig mit einer schwarzen Kappe mit Pluszeichen versehen.

5. Das Fahrzeug mit der entladenen Batterie starten und einige Minuten im Leerlauf laufen lassen. Danach die Starthilfekabel in umgekehrter Reihenfolge trennen.

TURVALLISUUSOHJEET

- Varmista, että käynnistyskaapelit eivät voi jäädä kiinni moottorin pyöriin osiin.
- Ole varovainen käsitellessäsi ja kytkiessäsi akkuja! Useimmat ajoneuvojen akut sisältävät syövyttävää happoa ja tuottavat ladattaessa vetykaasua. Pahimmissa tapauksessa kipinäointi käynnistyskaapeleita kytkettäessä voi aiheuttaa akun räjähtämisen. Käytä siksi suojalaseja ja suojakäsineitä.

TEKNISET TIEDOT

Johdinala	16 mm ²
Johdon pituus	3 m
Yhteensopiva sähköjärjestelmä	12 tai 24 V
Maksimivirta	400 A
Navanvaihtosuojaus hälytyksellä	Kyllä

KUVAUS

Käynnistyskaapelit, joissa on sisäänrakennettu ylikuormitussuoja, joka estää uudempien ja kehittyneempien elektronikkajärjestelmien vahingoittumisen. Virheellisen kytkennän LED-ilmaisoin. Säilytyspussi mukana.

1. Virheellisen kytkennän LED-ilmaisoin.
2. Navanvaihtosuojaus hälytyksellä.

KUVA 1

KÄYTTÖ

VAROITUS!

Lue turvallisuusohjeet ennen käynnistyskaapelien käyttöä!

TÄRKEÄÄ!

Jos tyhjentynyt akku on jäässä, sulata se ennen käynnistysyritystä.

1. Varmista, että sytytysvirta on sammutettu autossa, jonka akku on tyhjä.
2. Käynnistä apuauto ja anna moottoria käydä tyhjäkäynnillä.
3. Kytke punainen johto apuauton akun plusnapaan ja sitten tyhjentyneen auton akun plusnapaan.
4. Kytke musta miinuskaapeli apuauton akun miinusnapaan ja sen jälkeen sopivaan maadoituspisteeseen tyhjentyneessä autossa. Se voi olla varsinainen maadoituspiste, maadoituspunosta tai maalaamaton ruuvi tai vastaava.

HUOM!

Autoissa, joissa akku on sijoitettu matkatavaroiden alle, voi olla plusliitäntä moottoritilassa. Se on usein peitetty mustalla kannella, jossa on plus-merkki.

5. Käynnistä auto ja anna sen käydä tyhjäkäynnillä muutaman minuutin ajan. Irrota sitten käynnistyskaapelit päinvastaisessa järjestyksessä.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Veillez à ce que les câbles de démarrage ne puissent pas se coincer dans les pièces rotatives du moteur.
- Soyez prudent lors de la manipulation et du raccordement des batteries ! La plupart des batteries de véhicules contiennent de l'acide corrosif et émettent un gaz détonant pendant la charge. Dans le pire des cas, la formation d'étincelles lors du branchement des câbles de démarrage peut provoquer l'explosion de la batterie. Par conséquent, portez des lunettes et des gants de protection.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Section de câble	16 mm ²
Longueur de câble	3 m
Compatible avec système électrique	12 ou 24 V
Intensité max.	400 A
Protection contre l'inversion de polarité avec alarme	Oui

DESCRIPTION

Câbles de démarrage avec protection contre les surcharges intégrée qui prévient tout dommage aux systèmes électroniques plus récents et plus avancés Indication LED en cas de raccordement incorrect. Coffret de rangement inclus.

1. *Indication LED en cas de raccordement incorrect.*
2. *Protection contre l'inversion de polarité avec alarme*

FIG. 1

UTILISATION

ATTENTION !

Veillez lire les consignes de sécurité avant d'utiliser les câbles de démarrage !

IMPORTANT !

Si la batterie déchargée est gelée, elle doit être dégelée avant toute tentative de démarrage.

1. Veillez à ce que le contact sur la voiture dont la batterie est déchargée soit coupé.
2. Démarrez la seconde voiture et laissez le moteur tourner au ralenti.
3. Branchez le câble positif rouge à la borne positive de la batterie de la seconde voiture puis à la borne positive de la batterie déchargée.
4. Branchez le câble négatif noir à la borne négative de la batterie de la seconde voiture puis à un point de mise à la terre adapté de la voiture dont la batterie est déchargée. Il peut s'agir d'un point de mise à la terre effectif, d'une tresse de terre ou d'une vis non peinte ou analogue.

REMARQUE !

Les voitures dont la batterie se trouve sous l'espace des bagages peuvent avoir une connexion positive dans le compartiment moteur. Elle est souvent protégée d'un capuchon noir portant le signe plus.

5. Démarrez la voiture dont la batterie est déchargée et laissez-la tourner au ralenti pendant quelques minutes. Débranchez ensuite les câbles de démarrage dans l'ordre inverse.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Zorg ervoor dat de startkabels niet bekneld kunnen raken in de draaiende delen van de motor.
- Wees voorzichtig bij het werken met en aansluiten van accu's! De meeste voertuigaccu's bevatten bijtend zuur en vormen knalgas tijdens het opladen. Vonken bij het aansluiten van startkabels kunnen in het ergste geval leiden tot het exploderen van de accu. Draag daarom een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen.

TECHNISCHE GEGEVENS

Dwarsdoorsnede kabel	16 mm ²
Snoerlengte	3 m
Compatibel met elektrisch systeem	12 of 24 V
Max. stroomsterkte	400 A
Ompoolbeveiliging met alarm	Ja

BESCHRIJVING

Startkabels met ingebouwde overbelastingsbeveiliging om schade aan nieuwere en meer geavanceerde elektronische systemen te voorkomen. LED-indicatie bij onjuiste aansluiting. Inclusief opbergtas.

1. LED-indicatie bij onjuiste aansluiting.
2. Ompoolbeveiliging met alarm.

AFB. 1

AANWENDING

WAARSCHUWING!

Lees de veiligheidsinstructies voordat u de startkabels gaat gebruiken!

BELANGRIJK!

Als de lege accu bevroren is, moet die eerst ontdooien voordat u probeert te starten.

1. Zorg ervoor dat het contact is uitgeschakeld bij het voertuig met de lege accu.
2. Start de helpende auto en laat de motor stationair draaien.
3. Sluit de rode pluskabel aan op de pluspool van de accu van de helpende auto en vervolgens op de pluspool van de accu in de auto met de lege accu.
4. Sluit de zwarte minkabel aan op de minpool van de accu van de helpende auto en vervolgens op een geschikt aardingspunt in de auto met de lege accu. Gebruik hiervoor een massa-aansluiting, een massakabel of een ongelakte bout of iets dergelijks.

LET OP!

Bij auto's met de accu onder de bagageruimte kan er een plusaansluiting in de motorruimte aanwezig zijn. Daar zit vaak een zwarte dop op met een plusteken erop.

5. Start de auto met de lege accu en laat deze een paar minuten stationair draaien. Koppel vervolgens de startkabels in omgekeerde volgorde los.

